RCHITECTUR

Revue publiée avec le concours du Centre national des lettres

- 9 GIU. 1989

REVUE BIMESTRIELLE PUBLIÉE PAR LES

ÉDITIONS REGIREX-FRANCE

54 bis, RUE DOMBASLE, 75015 PARIS. TÉL. (1) 45.31.06.05 HUBERT MOULET, PRÉSIDENT-DIRECTEUR GÉNÉRAL

RÉDACTION

JEAN-MICHEL HOYET, RÉDACTEUR EN CHEF

ANNIE ZIMMERMANN, SECRÉTAIRE DE RÉDACTION MARIE-CHRISTINE LORIERS, RÉDACTRICE-ÉDITORIALISTE JEAN-FRANÇOIS POUSSE, RÉDACTEUR CONCEPTION GRAPHIQUE: LUCETTE DUÉDAL TEXTES ANGLAIS: DIANE VAUGHAN

MEMBRES FONDATEURS : AUGUSTE PERRET, A. HERMANT, LE CORBUSIER, R. LE RICOLAIS, J. PROUVÉ. PRÉSIDENT D'HONNEUR : MAX BLUMENTHAL

PUBLICITÉ REGIREX-FRANCE, TÉL. (1) 45.31.06.05 GÉRARD CHEVALIER, DIRECTEUR DE LA PUBLICITÉ CAROLINE CLOIX, CHEF DE PUBLICITÉ DANIÈLE LEFRANC, CHEF DE PUBLICITÉ DANIEL THOREL, DIRECTEUR TECHNIQUE

RELATIONS EXTÉRIEURES

ATTACHÉES DE DIRECTION DENISE DE LA REDONDA - PROMOTION DES VENTES (pour la France) BÉATRICE LOYER - RELATIONS INTERNATIONALES

ABONNEMENTS

CARMEN LORENZO

TARIFS

FRANCE, LE NUMÉRO: 140 F t.t.c. ABONNEMENT ANNUEL (SIX NUMÉROS): 670 F t.t.c. ÉTUDIANTS : 480 F t.t.c. ÉTRANGER, LE NUMÉRO: 160 FF

ABONNEMENT ANNUEL (SIX NUMÉROS): 790 FF

DISTRIBUTEURS A PARIS

Galignani, 224, rue de Rivoli (1°). FNAC Forum des Halles, 1 à 7, rue P. Lescot (1°). Brentanos, 37, avenue de l'Opéra (2°). Centre Georges Pompidou, Plateau Beaubourg (4°). Eyrolles, 61, boulevard Saint-Germain (5°). Graphigro-Beaux-Arts, 133, rue de Rennes (6°). La Hune, 170, boulevard Saint-Germain, (6°). Librairie ENSBA, 13, quai Malaquais (6°). Librairie du Moniteur, 7, place de ENSBA, 13, qual Malaquais (6°). Librairie du Moniteur, 7, place de l'Odéon (6°) et 15, rue d'Uzès (2°). FNAC Montparnasse, 196, rue de Rennes (6°). Gibert Jeune, 5 place St Michel (6°). Librairie Magnard, 122, boulevard Saint-Germain (6°). Artcurial, 14, rue Jean-Merrnoz (8°). Dupré et Octante, 42, rue de Berri (8°). Printemps de la Maison, 64, bld Haussmann, (9°). Librairie Ormezzano, 189, rue du Faubourg Saint-Antoine (11°). Alias, 21, rue Boulard (14°). Cité des Sciences, avenue Corentin-Cariou (19°). Bruitan Afpar, 7 square de Caroline Paris La Dé-Cariou (19e). Boutique Afnor, 7, square de Corolles, Paris La Défense (92)

DISTRIBUTEURS EN PROVINCE ET A L'ÉTRANGER Voir page 175.

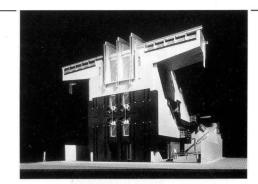
Les articles publiés dans cette revue n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Tous droits de reproduction, de traduction et d'adaptation réservés pour tous pays. Copyright by Techniques et Architecture 1989

En couverture : Projet de R. Gabetti et A. Isola pour la Biennale de Venise, 1989. Photo Nanni Orcorte.

A paraître, le nº 384 « Bibliothèques et médiathèques ».

Nota: un encart non-paginé rectoverso avec rabat est placé entre la deuxième de couverture et la page 1 pour les exemplaires diffusés à Paris.

47



EXPOSITION «Temps sauvage et incertain » à l'Ifa



68

DOSSIER Présences en Europe



144



CULTURE TECHNIQUE La pierre réinventée

154

DESIGN Richard Sapper, formes subtiles



Architecture et de Architecture et de Architecture

383

SOMMAIRE CONTENTS

PRÉSENCES EN EUROPE

Avant-propos Hôpital Robert Debré à Paris, Pierre Riboulet Conservatoire de musique à La Courneuve, Lipa et Serge Goldstein Bureaux de gestion de la société Ami à Paris, **David Ventre** Banque du Crédit industriel de Normandie à Évreux, Patrice Mottini Paris visions Les mouvances architecturales à Graz Musée et centre culturel à Graz Modernité déviante, Berlin, Hans Kollhoff Berlin, lignes, points, plots, déchirures Barcelone, la perspective des jeux Hôpital de Mora d'Ebre, Catalogne, Jose Antonio Martinez Lapeña et Elias Torres Tur Jardin de la Villa Cecilia à Barcelone, Jose Antonio Martinez Lapeña et Elias Torres Tur Londres, du revival victorien aux modernes victorieux Immeuble de bureaux à Stockley Park, Londres, Norman Foster Bâtiment Apple Computer à Stockley Park, Londres, Troughton-Mac Aslan L'architecture italienne entre incertitude et espoir, par Aldo Benedetti Quartier d'habitation du Cannaregio à Venise, Vittorio Gregotti Palais de Justice d'Alba, Roberto Gabetti et Aimaro Isola Hollande, le temps de la dé-tradition, par Wiel Arets

ACTUALITÉS - MAGAZINE

Resúmenes en espagñol

Concours pour la Fédération française de judo, Architecture Studio Couverture des arènes de Nîmes, Labfac Exposition à l'Ifa: « Temps sauvage et incertain » La pierre réinventée Serge Mouille, des lignes de lumière Richard Sapper, formes subtiles Images et identités du design britannique Espaces pluriels, show-room Marcatré Le bureau par touches successives Informations Nouveaux produits Infos techniques

Foreword Robert Debré hospital at Paris, Pierre Riboulet Courneuve Academy of Music, Lipa and Serge Goldstein Administrative offices for the company Ami at Paris, Banque du Crédit Industriel of Normandy at Evreux, Patrice Mottini 90 Paris visions 92 Architectural changes at Graz 95 Museum and cultural centre at Graz 100 Divergence from modernity, Berlin, Hans Kollhoff 104 Berlin: lines, points, blocks and ruptures Barcelona, perspective of the Games 106 108 Mora d'Ebre hospital, Catalogne, Jose Antonio Martinez Lapeña et Elias Torres Tur 112 Garden of the Villa Cecilia at Barcelona, Jose Antonio Martinez Lapeña et Elias Torres Tur London, from the victorian revival to the victorious moderns 116 118 Offices at Stockley Park, London, Norman Foster Building for Apple Computer in Stockley Park, London, Troughton-Mac Aslan 126 Italian architecture between uncertainly and hope, by Aldo Benedetti 128 Residential area of Cannaregio at Venice, Vittorio Gregotti 132 Alba Law courts, Roberto Gabetti and Aimaro Isola 136 Holland, the time of de-tradition, by Wiel Arets

FEATURES AND REGULAR SECTIONS

- 28 French Judo Federation competition, Architecture Studio
- Covering Nîmes arena, Labfac
- 47 Ifa exhibition: « Wild and uncertain times »
- 144 Stone-reinvented
- 152 Serge Mouille, light lines
- 154 Richard Sapper, subtle shapes
- 156 Images and identities of British design
- Plural spaces, Marcatré showroom 160
- 164 The progressive office
- Information 10
- 172 New products
- Technical news 174
- 178 Spanish summaries

Hospital infantil Robert Debré, París, p. 68

Cual bella nave en libertad, esta obra mayor de P. Riboulet se eleva en los confines de París. A través de sus masas horizontales y verticales perfiladas contra el cielo, puede percibirse una palpitación interior, una humanidad simple. El arquitecto decidió poner espacios nuevos y libres al servicio de los niños y optó por unidades autónomas que respondían a la exigencia de tratar específicamente los servicios médicos.

El terreno, elemento siempre primordial para Riboulet, sugirió el tema de la curva, que al modelarlo ha generado el vocabulario de compocición. Trabajo que, similar a la fuga musical, agota el tema en variaciones y, lejos de ser juego formalista, constituye el principio organizador que rige el conjunto. Utilizando además un repertorio limitado de materiales y formas, una de las maneras más sencillas de conseguir la unidad como demostrado por el templo griego, y azoteas ajardinadas cuyo abandono casi total en la actualidad deplora el arquitecto.

La intención, en el terreno situado entre los dos bulevares de circunvalación de París, era de instituir una unidad en diálogo con la ciudad. Hacia el bulevar interior, el frente, fuerte pero acogedor, recuerda la muralla de Thiers. Hacia el bulevar exterior, la protecció de una composición contrastada: un edificio rectilíneo y cerrado al norte y otro curvo pero abierto al sur.

La labor de concepción ha sido quiada en buena parte pour maquetas que, trabajadas esculturalmente, crean una relación inmediata entre el trabajo intelectual y manual. «La obra de arte, en su origen, es todo menos una obra manufacturada: no hay progreso posible en la manera de crear en arte; como siempre, es una confrontación a la angustia de hacer algo a partir de nada.» Riboulet trata de crear espacios abiertos a los hombres, de inventar relaciones verdaderas entre volúmenes, materiales, colores, luz. Tarea que no es simplificada ni por el fárrago de los reglamentos ni por la forma de operar de las oficinas de proyectos. Para Riboulet son importantes ciertas conquistas modernas como la luz, trabajada como un material de interior, y la mezla de espacios interiores que cambian el límite de lo público y lo privado, e introducen una reflexión sobre el vínculo de la fachada con el interior del edificio. Esta debe ser penetrable, atravesada por el uso social, la luz; via aún insuficientemente explorada.

El arquitecto se muestra satisfecho del partido urbano. Había que elegir, y en todos los casos optó pour la integridad del proyecto, la abundancia del espacio construido, el gran desarrollo de fachada: todo ello sumamente caro. Queda el consuelo que los accesorios envejecen rápido y deberán transformarse; de haberse sacrificado la superficie, el volumen, la luz, era perderlos para siempre.

Conservatorio de Música en La Courneuve, p. 80

En un suburbio sin gracia de París, surge, metálica y densa, esta obra sorprendente. A partir del encargo de un hangar para ensayos de orquesta, ha resultado un edificio tripartito compuesto del chalé existente, un crudo hangar hacia atrás y el pabellón que los comunica, pequeño pero visible al lado de la entrada de doble altura.

La distribución interior en medios niveles acentúa la impresión de espacio. La sala de ensayos, invisible desde el exterior, es uma especie de traspatio techado. A pesar del uso intensivo del metal, la obra no evoca la tecnología sino un objeto de cerrajería incrustado en albañilería.

Oficinas de gestión de la Imprenta AMI, París, p. 83

La arquitectura a veces se enfrenta con placer a tareas imposibles, como aquí: diez meses para la ejecución, construcción al fondo de una percela accesible por un corredor de 1,20 m de ancho, cuatro muros ciegos, máxima economía.

Imperturbable ante tales limitaciones, el edificio se asienta, molnolítico, sobre un plano rectangular, utili-

zando pocos materiales, espacios y formas. Bloques de hormigón, vidrio, metal y hormigón ordenan y suman sus calidades. El edificio se abre a sí mismo mediante bloques de vidrio y al cielo a través de un lucernario abierto en sesgo en el techo. El techo es en efecto una quinta fachada y la falla de luz desciende profundamente en el volumen, dividiéndolo en cuatro partes desiguales unidas por una escalera que aspira al vacío del aire.

Banco de crédito industrial en Évreux, p. 86

La creación de espacios no exige inmensidades. Utilizando 140 m², oficinas, luz, materia y color, esta ex ferretería en forma de corredor se transforma en un espacio estructurado y profundo. Composición simple pero sutil. Tabiques y estantes combaten la estrechez del local, ritmando el espacio con una diagonal entre la entrada y la parte posterior.

Tres espacios conforman el lugar. El primero acoge al público, con puerta corrediza clara que de día constituye el techo, mesa de mármol y mostrador. El segundo, separa al cliente y su banquero. En el sótano, la sala de reuniones del personal.

Los acabados, carpintería y materiales son muy cuidados; así, hasta el material más modesto revela cualidades ocultas y enriquece a sus vecinos. Las líneas, curvas y aristas que trazan participan en una búsqueda profunda.

París, p. 90

Actualmente, los temas de discusión acerca de París, donde la arquitectura ocupa un lugar importante, giran en torno a evitar los conflictos entre la ciudad y el Estado, a reforzar su condición de capital internacional y a la elaboración de nuevas reglas de juego.

El Estado, movido en sobre todo por la firme voluntad del presidente, se ocupa prioritariamente de ezquipamientos dirigidos a un público internacional. El Gran Louvre, modernizado y empliado, es el símbolo de esta reanudación de la tradición histórica de la capital y actúa sobre la ciudad por su envergadura espacial y temporal. El eje histórico de la ciudad que parte del museo se ha enriquecido con dos nuevos elementos: la polémica pirámide de cristal de Pei y, en el otro extremo, el Gran Arco de la Défense. La reconquista del este parisiense comenzó con el Instituto del Mundo Arabe, signo de una profunda mutación en la arquitectura francesa, continuó con la Opera de la Bastilla y el Parque Omnideportivo de Bercy y se ha visto confirmada con el Ministerio de Hacienda en Bercy. Por su parte, el parque de La Villette es un equipamiento metropolitano concebido como un nuevo modelo de espacio urbano que activa la mezcla de públicos y culturas, donde rivalizan la Ciudad de las Ciencias, la Gran Halle de exposiciones y, la Ciudad de la música.

El Estado ha cumplido un papel incitador que actualmente otros poderes tratan de emular. Los concursos internacionales, los portavoces de la renonvación y los jóvenes han transformado este impulso en un movimiento durable. Surge por doquier una verdadera arquitectura en tono menor, variada pero sin cacofinía, que valoriza los rincones pobres de la ciudad: hospital Robert Debré, zona norte de La Villette. La morfología urbana es una preocupación constante de los aquitectos, que dan prioridad al espacio público o inventan dispositivos generadores al mismo tiempo de la calle y el ensamble de la vivienda en inmuebles. El menor intersticio es aprovechado para afirmar una plástica formal interesante y los equipamientos son tratados con el mismo cuidado.

Ante la escasez de viviendas, quizás sea necesario abandonar la volumetría haussmanniana y construir más alto. En ese caso, el orden del día podría ser construir un nuevo cielo de París.

Austria: las tendencias arquitectónicas en Graz, p. 92

Dentro de la riqueza de la arquitectura austriaca contemporánea, hecha de tradición, innovación, ideologías y sueños, destaca la de los diferentes Länder, disociados de la capital en diferentes regionalismos

La cuidad de Graz, desde hace veinte años, viene rechazando los viejos valores y experipentado. La influencia de los grandes maestros del racionalismo es aún sensible, pero van abriéndose nuevas sendas a la creación arquitectónica. La producción local, aparentemente incoherente, refleja la diversidad de enfoques. Si, a primera vista, los proyectos de comienzos de esta década paracen imbuidos de tecnicismo e innovación, en realidad denotan una fuerza viva, expresada con seguridad y humor.

En la década del 60, la primera generación, « Idealista», desarroló por un lado la vivienda de origen tradicional y por otro el estructuralismo o funcionalismo. Hasta mediados de la siguiente, la arquitectura de Graz se inspira en el Movimiento Moderno unido a referencias vernaculares. A partir de entonces, una nueva generación expresionista dramatiza más el espacio, quizás en exceso, pero al mismo tiempo otra tendencia imprime a sus obras formas más o menos experimentales y se nota una persistencia del funcionalismo.

En los últimos años se nota una tendencia desconstructivista paralela a la de los vieneses Coop Himmelblau (Broek, Hammerl), a la que deben añadirse los estudios urbanos provocadores (Zechner), los edificios culturales (institutos universitario de Kapfhammer y de bioquímica de Kowalski + Szyskowitch), la vivienda unifamiliar tratada con gran libertad formal.

La vivienda colectiva se debate entre el pasado tradicional y moderno, debido a que municipalidades y habitantes provinciales no aprecian la architectura de vanguardia, situación que tratan de remediar las 140 oficinas de arquitectura de graz cuyos proyectos, a pesar de un cierto clasicismo, denotan una voluntad constante de experimentación que espresa simultáneamente tecnicidad y poesía.

Locales para una exposición nacional en Graz, p. 95

El proyecto racionalista de K. Kada ha ganado el concurso para un edificio, contiguo a una fábrica de vidrio, destinado a albergar una exposición temporal y luego el museo del vidrio y centro cultural de la ciudad.

La estructura de hormigón y acero del antiguo edificio ha sido conservada, cubierta por una nueva piel de vidrio. Los frentes oeste y norte son de albanñilería y la fachada a la calle es una pared de placas de vidrio sin marco arriostrada interiormente con aletas de vidrio y tirantes de acero. Esta contrasta con la fuerte materialidad del techo de planta triangular, apenas posado sobre el volumen. La secuencia de salas de exposición en tres niveles es luminosa y elegante, compuesta de espacio abiertos entre sí y al exterior. En este museo, invirtiendo nuestras imágenes corrientes, lo invisible se hace esencia, soporte de lo visible.

Conjunto de viviendas de alquiler, Berlín, p. 100

Frente al palacio de Charlottenburg, este conjunto sombrío y brillante se instala en curva fragmentada en el centro de un barrio pintoresco.

Está compuesto de dos edificios curvados hacia el centro de la manzana, que parecen atravesar un edificio antiguo, y orientados hacia la Luizenplatz y el parque del palacio. Tras la fachada de ladrillos negros y recubierta de vidrio y metal se encuentran las loggias de los departamentos y las galerías de acceso que contrastan agradablemente con las construcciones existentes. A pesar de su fuerza, el conjuncto es cortés, intimo y habitado por reflejos.

Berlin; línea, puntos, desgarrones, p. 104

El urbanismo berlinés responde a un principio de composición por relleno de vacíos, sea de manera continua o por «dados». Ultimamente, parece surgir una nueva alternativa que se funda en el fraccionamiento, la opocisión y la aceptación de las rupturas.

El urbanismo de esta ciudad, deliberado y apoyado por las instituciones, ha estado siempre abierta a las diferentes corrientes, desde la exposición de 1910 y las obras del Bauhaus, hasta las exposiciones Interbrau (1957) y a IBA (1979-87). Los grandes de la arquitectura moderna han dejado su huella: Behrens, Gropius, Taut, Wagner. La guerra la dejó en escombros y con enormes baldíos dejados por el ferrocarril; el Muro la mutiló y redujo la parte occidentral a un polo económico. La década del 60 fue la era de las demoliciones, renovaciones y autopistas urbanas y de los grandes edificios públicos de Mies y Scharoun.

El IBA, creado para repensar el urbanismo berlinés con staba de dos partes : el « viejo » para rehabilitación y el « nuevo » para la renovación. El primero, que actuó sobre todo en los barrios más densos y pobres, ha dado edificios pequeños, en general innovadores e interesantes, que reconstituyen el tejido urbano y se interesan en la participación de los habitantes. El IBA nuevo tomó un giro tradicional, intentando completar la ciudad mediante la reconstitución de los paramentos de las calles y la ocupación del centro de la manzana con « dados »; sus resultados, a pesar de la calidad de los participantes, han sido más bien decepcionantes. No puede negarse que las realizaciones de los dos IBAs. cuyas acciones son hoy continuadas por el organismo llamado Stern, han sido notables: interrumpieron el avance del Bulldozer y propusieron alternativas. Fue la expresión de una reflexión pero también de los limites de la misma por el fracaso de los conceptos reputados más avanzados.

Luego del IBA, los proyectos (Z. Hadid, Koolhaas, Libeskind) así como las obras (piscina de Langhoff, sala de deportes de los Baller) muestran una fuerte tendencia a desestabilizar los trazados, límites y formas. El conjunto de viviendas de H. Kollhof se emplaza en un tejido ortogonal de manera inédita, deslizándose en curva y traspasando los edificios existentes, y, organizada por una galería, la actual exposición de propuestas para Berlin de 82 arquitectos del mundo entero es en verdadero calidoscopio que quizás exprese el nacimiento de una conciencia.

Barcelona, p. 106

Barcelona, más allà de su particumarismo fogoso, se niega a encerrarse en una perspectiva únicamente española. Capaz de confrontarse a las culturas internacionales e integrar sus contribuciones, posee además una gran riqueza propria. Con motivo de los Juegos Olímpicos, aparece de pronto como un foco de creación.

Poderoso acelerador, la manifestación deportiva revela una capacidad creativa añeja: una metrópoli en ebullición, enfrentada a sí misma, a su pasado y futuro. Plenamente europea.

Hospital de Mora d'Ebre, Cataluña, p. 108

Esta vasta acrópolis, visible desde muy lejos, se alza al borde una alta meseta cuyos acantilados dominan la vieja ciudad medieval.

Las exigencias de racionalidad y agrupación en unidades de los servicios complementarios han llevado a un edificio alargado (200 M), bajo, conectado a los servicios complementarios y, más lejos, a las habitaciones. De éstas, unas se abren al norte para protegerse del viento y el sol, otras, perpendiculares a las primeras, al este a azoteas ajardinanas y, finalmente, otras al sur a patios entoldados.

Para romper la linealidad monumental, el hospital está fraccionado en entidades casi autónomas, lo que, sin quitarle prestancia, le da un aire hogareño. La entrada está constituida por un edificio perpendicular adosado al centro la fachada. Grandes bloques pintados de blanco, ladrillos, pavimentos lisos, volúmenes y espacios claros camponen una arquitectura tranquila que, de no disimularse en el verdor, sería casi imperiosa.

Jardín de la Villa Cecilia, Barcelona, p. 112

El jardín añadido a esta villa convertida en centro cultural está separado de la calle por un muro alto y claro. Una sola entrada, mágica, conduce a él.

Cerca del pequeño parque secular de la villa, bosquecillos y senderos hacen eco a su diseño. Los bordes de piedra blanca trazan líneas francas, que recuerdan vagamente un laberinto. Un estanque cerca de la entrada refleja la escultura posada en el. Los arbustos, naturales y racionales, se instalan a la par de las esculturas, bancos y faroles. la simbiosis entre jardín y esculturas rige el misterio del lugar.

Edificio de oficina B3 en Stockley Park, Londres, p. 118

Este edificio elegante y singular situado en los suburbios de Londres es, aunque a mil millas de la elaborada aparatosidad del banco de Hong Kong, una las realizaciones más logradas de Foster por su claridad de concepción e ingensodidad prodigada en las soluciones.

Dos cuerpos de espacios de trabajo se reparten a lo largo de una galería de circulación, tratando de optimizar los parámetros programáticos: estructura de techo, profundidad de piso útil, aportaciones solares, volumen y ubicación de los espacios de servicio. La estructura en forma de paraguas, repetida dos veces, genera tres cuerpos principales y aligera la silueta del edificio. El problema de las aportaciones solares directas ha sido resuelto con paneles de vidrio tratados con una película de pintura blanca en degradé que crea una calidad de luz lechosa y hace que el edificio parezca flotar envuelto en una bruma filtrante.

Italia: entre la incertidumbre y la esperanza, p. 126

La búsqueda de una identidad de la arquitectura italiana resulta dificil debido a la complejidad y amplio espectro de las posiciones, La producción de esta década es variada, contradictoria, dividida entre las idiosincracias de la década anterior y la necesidad de una renovación de los métodos y enfoques.

la desapèarición reciente de varios grandes arquitectos difixulta la lectura según «escuelas». El escenario se organizaba en un sistema polarizado en Roma, Milán y Venecia y en las grandes interesados en sus búsquedas personales que en un replanteamiento de objetivos comunes.

Hoy los arquitectos niegan su pertenencia a un programa cultural y se han embarcado en sendas conceptuales divergentes. Las más interesantes se desarrollan alrededor del tema de la vinculación de la arquitectura a su contexto. Surge entonces una metodología que hace aparecer desde un ángulo diferente las relaciones entre lo antiguo y lo nuevo, el tipo y la forma, la permanencia y la modificación.

En Venecia, luego de años de mimetismo exacerbado, nuevos conjunctos de viviendas, animados de un espíritu de transformación, de continuidad de lejido y de definición de los bordes, son una respuesta apropiada al tema de la rehabilitación. Rossi parece prestar hoy más atención a las exigencias de lo edificaco y al detalle, pero la vitalidad de la nueva arquitectura viene de un interés renovado pero critico por las ideas del Movimiento Moderno, visible en las últimas obras de Anselmi, pero también en las de E. Puglielli y otros.

El porvenir de la arquitectura italiana parece construirse en la periferia. Al permitir verificar las capacidades de las nuevas generaciones, las provincias se vuelven puntos de surgimiento de nuevas orientaciones.

Barrio residencial del Cannaregio, Venecia, p. 128

El conjunto de Gregotti completa, integrándose y reforzándolo, un tejido urbano desgarrado. El arquitecto, resolviendo simultáneamente urbanismo y arqui-

tectura, ha dispuesto dos unidades que conforman dos campi y nuevas callejas de escalas y proporciones cuidadosamente estudiadas. De la ciudad al edificio, la construcción se hace morfología urbana, espacios públicos, tipología residencial, contribuyendo a regenerar la imagen permanente de Venecia.

Palacio de Justicia de Alba, Italia, p. 132

La obra de R. Gabetti y A. Isola, penetrada de refinamiento y elegancia, es una de las más interesantes de la arquitectura italiana. Su obra, lejos del eclecticismo que se les reprocha, se fundamenta en la tradición piemontesa. La originalidad de su enfoque artesanal, difícil de catalogar, parte de su riguroso método de trabajo que permite definir con precisión las opciones técnicas y formales.

ഗ

ш

ш

ഗ

ш

ш

En el Palacio de Alba reaparecen las temáticas de su obra anterior y prosiguen su reflexión sobre la composición del paisaje natural. La volumetría está compuesta por una sucesión de estratos macizos y, como en el conjunto de Olivetti en Ivrea, los edificios están medio enterrados. A la edificación habitual, oponen una concreción que recuerda la explanada de una fortaleza. El edificio, introvertido, está encerrado por terrazas ajardinanas y recorrido por un fino voladizo que le confiere una escala doméstica.

La acción de estos arquitectos, se sitúa entre la integración y la innovación y confirma el valor de las técnicas tradicionales. utilizan un lenguaje creativo, cargado de múltiples tensiones, sin cesar renovado.

Holanda: la hora de la des-tradición, p. 136

En la arquitectura holandesa se manifiestan varios extremos. Los grandes proyectos de reestructuración urbana donde participan los astros internacionales y las actuaciones rigurosas donde se expresa con fuerza una sólida arquitectónica nutrida en las fuentes de la modernidad. Estas tendencias comparten la primacía de la reflexión y del proceso de proyecto sobre la ejecución espectacular de éste.

La cultura arquitectónica en Holanda, gracias a la estabilidad religiosa y politica, es fuerte y centenaria. El papel del gobierno en la reglementación, planificación y financiación urbanas es considerable. La ley de vivienda de 1901, imbuida de modernismo y especificidad local, contribuyó a implantar una práctica original. La anti-ciudad de los años 60, al reemplazar los destreozos de la guerra, produjo algunos grandes conjunctos, como el centro de Totterdam.

Holanda no tiene una verdadera cultura urbana; un comité de estética se encarga de controlar el paisaje construido, lo que resulta en una cierta homogeneidad.

La influencia de Berlage, Oud van Doesburg, así como la de van Eijk o Koolhaas, es considerable. Koolhasse funda su enfoque en su curiosidad por todo lo existente: ver y escribir forman parte del proyecto, investigación y Selección de elementos son conciliados en teorías plausibles.

Lo que distingue la arquitectura holandesa de la del resto de Europa es que, generada por el contexto cultural del momento, produce edificios que escapan a los códigos de identificación en vigor: insignificantes — de considerarlos como obras de un estilo — pero transmisores de identidades de otro orden.

El panorama actual es dominado por los proyectos de gran escala en ejecución, los concursos internacionales lanzados por las grandes ciudades: en Rotterdam el conjuncto de Van der Hove, en La Haya el de Rossi y Foster así como la municipalidad de Meier, vecina a un proyecto de Bofill. Las pequeñas ciudades siguen el mismo camino y ofrecen oportudidades a los arquitectos más jóvenes.

las razones del actuel interés mundial por la arquitectura tienen raíces no solo culturales sino económicas y políticas. Esperemos que no pierda sus fundamentos teóricas.

Traduction: Rafael Aspillaga

RÉPERTOIRE DES ANNONCEURS

32, 33

| Α | Addform: Mobilier de bureau Aleurope France S.A.: Profilés aluminium Arpa Marmol: Marbres Artemide: Luminaires Atal: Mobilier de bureau | 20 4 12 6 43 |
|---|---|---|
| В | Batisoft: Informatique Buchtal: Céramiques Bulthaup France: Cuisines | 42 35 54, 55 |
| С | Chloroville (La): Architecture végétale | 176 63 |
| D | Drabert: Mobilier de bureau | 66 |
| E | E.D.F.: Électricité Erco: Luminaires Eurofaçade: Façade industrielle, haut de gamme | 52, 53 26, 27 2 |
| F | Forum-Diffusion: Mobilier de bureau | 170, 171 |
| G | Galerie Agora: Mobilier de bureau Gantois: Clôtures, grillages décoratifs Grandform: Sanitaire balneothérapie | 61 177 64 |
| Н | Hunter-Douglas: Plafonds et bardages | 45, 46 |
| I | I.2.M.: Systèmes vidéo | 181 |
| K | Kompass: Annuaire professionnel | 175 |
| L | Librairie du Musée d'Orsay: Librairie | 62 |
| M | Maaf Assurances: Mutuelle d'assurances, crédit, épargne, retraite, prévoyance, assistance Mathys: Étanchéité Matteo Grassi: Mobilier de bureau Mazda: Luminaires Mobilier International: Mobilier de bureau M.T.O.P.: Mobilier de bureau | 180 38 163 2° C 25 59 |
| 0 | Olivetti: Mobilier de bureau | 7 |
| P | P.A.B.: Couvertures et bardages en acier Paris-Ouest: Bâtiment - Immobilier Pechiney-Bâtiment Alfal: Aluminium pour bâtiment Philips: Éclairage Plastibat: Extrusion de profilés PVC pour le bâtiment Pum Acier: Fournitures industrielles en acier | 44 177 21, 22, 23, 24 56 4° C 58 |
| R | Röhm France: Crépis et peintures à base de résines acryliques | 37 |
| S | Sageret: Annuaire du bâtiment | 175 |
| | en aluminium S.I.A.: Salon Siematic: Cuisines | 30, 31 151 65 |
| | Siplast: Toit et couverture | |
| | Technal-France: Menuiserie aluminium Techniques & Architecture: Bulletin d'abonnement Numéros disponibles Services lecteurs | 8, 9 60, 184 60 183 |
| T | Technique Sécurité: Télécopieur Tolartois: Plafonds, revêtements muraux, garde corps, claustras, écrans | 181 176 |
| U | Unifor: Mobilier de bureau | 1, 142, 143 |
| V | Vieille Montagne: Couverture zinc et accessoires Vinco: Mobilier de bureau | 57 3 ^e C |

Wilkhahn: Mobilier de bureau